

## Wolfgang P. Brech

### Professional Translator

#### OVERVIEW

Fully bilingual (German & English). Living in Canada and the USA for over 25 years. Thoroughly familiar with the business and cultural aspects of both German-speaking Europe and English-speaking North America. Mechanical engineering background with specialization in the aerospace, aircraft, and automotive industry.

#### EDUCATION

##### **HTL Saartechnikum, Neunkirchen – Germany**

Diploma in Mechanical Engineering

##### **University of Toronto, Toronto, ON – Canada**

Certificate in Professional Translations, English-German

##### **British Columbia Institute of Technology, Vancouver, BC – Canada**

Studies in Mechanical Engineering

#### LANGUAGES

English – German

German – English

#### PROF. AFFILIATION

American Translators Association (ATA)

Association of Translators and Interpreters of Ontario (ATIO)

#### PROF. BACKGROUND

25+ years experience in Mechanical Engineering:

- Aerospace & Aircraft Industry
- Automotive Industry

#### MAJOR PROJECTS

- International Space Station
- Boeing Aircraft 747, 767, 737X
- Bell TEXTRON Helicopter M427
- Bombardier GLOBAL Express

#### END USERS / CORP. CLIENTS

- **Aiolos Engineering: 45,000+ words.** Wind tunnel proposal for **BMW**, EN>DE
- **DaimlerChrysler:** Documentation for the 2005 Geneva Auto Show, EN>DE
- **Volkswagen / AUDI:** ongoing project, averaging **50,000 words/month**
- **MAGNA Automotive: 50,000+ words.** AUDI, BMW specifications, DE>EN
- **Indal Technologies: 55,000+ words.** Passenger bridge at Frankfurt & Munich Airport, EN>DE
- **Hanoun Medical: 50,000 words.** Instruction manual for medical equipment, EN>DE
- **Timken Bearings:** Brochure for the 2004 Paris Air Show, EN>DE
- **FCI Fluid Components International, 15,000 word website** EN>DE
- **General Electric:** Technical Manuals, Company surveys, EN>DE
- **Electronic Arts: 100,000+ words.** Sports commentaries for FIFA 2004, DE>EN
- **Canadian Armed Force: 200,000+ words.** Operating, maintenance, and training manuals for German battle tank Leopard II, (DE>EN)

#### SPECIALIZATION

- Technical documentations, Manuals, Proposals
- Patents
- Brochures
- Web sites

#### SOFTWARE / HARDWARE

- Operating system: MS Windows<sup>XP</sup>
- 3.4 GHz Pentium (R) D CPU - 896 MB RAM
- 200 GB UltraDMA HDD + 80 GB external HDD
- CAT Systems: SDLX, TRADOS 7, StarTransit, ACROSS
- High-speed internet cable access

#### RATES & MIN. FEE

- €0,08 – 0,12/word
- €30,00/hr

#### DAILY OUTPUT

- 1,500 to 3,500 words per day